

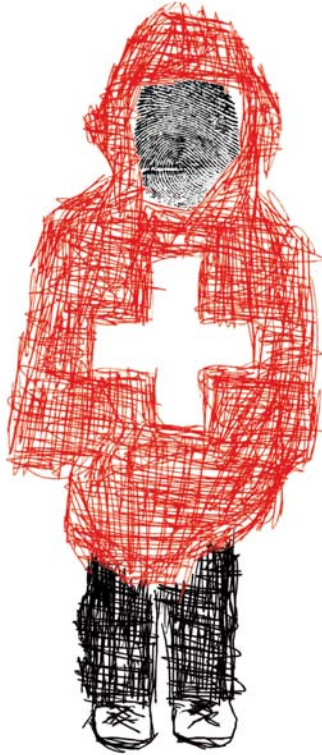
Aucun enfant n'est illégal Kein Kind ist illegal

6. 06 - 27. 06. 2010 Eglise du Pasquart/Pasquart-Kirche, Biel/Bienne

Regards sur la vie "clandestinisée" en Suisse | Ouverture : mercredi, samedi et dimanche, 14h00 - 17h00

Bilder zum illegalisierten Leben in der Schweiz | Geöffnet mittwochs, samstags und sonntags, 14.00 - 17.00

Vernissage : 6. 06. 2010, 18.00 | Entrée/Eintritt: gratis



Sans papiers,
Sans visage,
mais une identité!



Association présences

Arbeitskreis für

ZEITFRAGEN

Verein Berner Beratungstelle
für Sans-Papiers



Enfants et jeunes – avec ou sans autorisation de séjour – ainsi que des artistes-graphistes adultes portent un regard sur le quotidien de jeunes « clandestinisés » en Suisse.

La campagne «Aucun enfant n'est illégal» s'engage pour :

- L'application globale du droit à la formation, du niveau préscolaire jusqu'à la fin du niveau postobligatoire;
- la fin de la détention des mineurs dans le cadre des mesures de contrainte;
- une régularisation facilitée des enfants et de leur famille;
- le respect de la Convention relative aux droits de l'enfant par les services administratifs.

www.aucunenfantnestillegal.ch , www.sans-papiers-contact.ch

Mercredi 2 juin, 13h30, Berne

Remise du manifeste « Aucun enfant n'est illégal»

13h30 -14h30: action publique sur la Weisenhausplatz; 15h00: remise des signatures, 15h30: clôture à l'église ouverte « Heiliggeistkirche ». Infos: www.offene-kirche.ch

Kinder und Jugendliche – mit und ohne Aufenthaltsbewilligung – sowie erwachsene Kunstschaffende zeigen die Schweizer Alltagswelt von illegalisierten jungen Menschen.

Die NGO-Kampagne «Kein Kind ist illegal» setzt sich ein für:

- die umfassende Umsetzung des Rechts auf Bildung (vorschulische Bildung bis Berufsabschluss);
- den sofortigen Stopp der Ausschaffungshaft für Minderjährige;
- vereinfachte Regularisierung für Kinder und ihre Familien;
- das Respektieren der UN-Kinderrechtskonvention durch die Schweizer Behörden.

www.keinkindistillegal.ch, www.sans-papiers-contact.ch

Mittwoch, 2. Juni, 13.30 Uhr, Bern

Manifestübergabe «Kein Kind ist illegal»

13.30-14.30 Uhr: Öffentliche Aktion auf dem Weisenhausplatz; 15.00 Uhr: Übergabe der Unterschriften; 15.30: Ausklang in der offenen Heiliggeistkirche. Info: www.offene-kirche.ch

Dimanche 6 juin, 17h00

Présentation de l'exposition

Alessandro De Filippo, Collectif de soutien aux sans-papiers de Genève, Marianne Kilchenmann, Centre bernois pour sans-papiers.

Dimanche 6 juin, 18h00

Vernissage

Avec Pierre-Yves Moeschler, conseiller municipal, Bienne. Concert de l'Orchestre de Lyss sous la direction de Stephan Senn

Mardi 8 juin, 20h00

Apprentissages pour jeunes sans-papiers ?

Table ronde - débat avec Claire Magnin, conseillère de ville, Bienne, Antonio Hodgers, conseiller national, Genève, et Oscar Tosato, conseiller municipal, Lausanne. Modération: Liliane Lanève-Gujer, Forum des questions actuelles / Arbeitskreis für Zeitfragen.

Vendredi 18 juin, 21h00

Obini: « A ceux qui naîtront après nous »

Première du nouveau spectacle de la troupe biennoise Obini constituée de femmes d'origines culturelles diverses. Théâtre, musique et danse abordent les thèmes des sans-papiers, du racisme, de l'exclusion et de la maltraitance infantile. Régie: Delia Coto

Sonntag 6. Juni, 17.00 Uhr

Einführung in die Ausstellung

Alessandro De Filippo, Sans-Papiers-Kollektiv Genf , Marianne Kilchenmann, Berner Beratungsstelle für Sans-Papiers.

Sonntag 6. Juni, 18.00 Uhr

Vernissage

Mit Pierre-Yves Moeschler, Gemeinderat, Biel. Konzert des Orchesters Lyss unter der Leitung von Stephan Senn

Dienstag 8. Juni, 20.00 Uhr

Berufsbildung für jugentliche Sans-papiers?

Podiumsgespräch (französisch) mit Claire Magnin, Stadträtin, Biel, Antonio Hodgers, nationalrat, Genf, und Oscar Tosato, Gemeinderat, Lausanne. Moderation:Liliane Lanève-Gujer, Arbeitskreis für Zeitfragen.

Freitag 18. Juni, 21.00 Uhr

Obini: « An die Nachgeborenen »

Premiere der neuen Kreation der Truppe Obini mit Frauen aus verschiedenen Kulturkreisen aus Biel. Theater, Musik und Tanz setzten sich mit Themen wie Sans-Papiers, Rassismus, Ausgrenzung und Kindesmissbrauch auseinander. Regie: Delia Coto

Les manifestations se déroulent à l'église du Pasquart, Faubourg du Lac 99a, Bienne. L'exposition est ouverte les mercredis, samedis et dimanches de 14h à 17h. Entrée libre. Info: www.presences.ch; www.ref-bielbienne.ch/arbeitskreis

Die Veranstaltungen finden in der Pasquart-Kirche statt, Seevorstadt 99a, Biel. Die Ausstellung ist mittwochs, samstags und sonntags von 14.00 bis 17.00 Uhr geöffnet. Eintritt ist frei. Info: www.presences.ch; www.ref-bielbienne.ch/arbeitskreis